



### Kontrolle und Wartung

- Die Funktion der Bremsen muss regelmässig durchgeführt werden. Bitte achten Sie darauf, dass die Befestigungsschrauben zur Befestigung des Bremsbügels immer fest angezogen sind! Geben Sie die Gelenke ein bisschen Öl, Ölspray oder Fett ein bis zweimal pro Jahr.
- Vermeiden Sie den Turtle Bus längere Zeit unter direkter Sonnenstrahlung stehen zu lassen. Ein Abdeckschutz gibt es als Zubehör.
- Der Turtle Bus ist aus leichten, aber dennoch sehr robusten Materialien hergestellt. Der Rahmen des Kinderbusses besteht aus gehärteten Aluminiumprofilen und Aluminiumrohren. Beim Fahren gegen Bordsteinkanten oder beim Fahren durch Schlaglöcher kann sich unter Umständen der Rahmen etwas verziehen. Die Räder bekommen dann teilweise keinen Bodenkontakt mehr. In diesem Fall kann der Rahmen ausgerichtet werden. Dazu wird zuerst ein hinteres Rad auf einen Holzklötz oder ähnliches aufsetzt, danach können 1-2 Personen Druck auf die Vorderräder ausüben bis die Räder sich in waagerechter Position befinden.
- Nur vom Hersteller angebotene Originalersatzteile dürfen verwendet werden
- Reparaturen dürfen nur durch einen Fachmann oder Servicetechniker durchgeführt werden

### Reinigung

- Teile aus Kunststoff und Aluminium können mit Wasser und Bürste gereinigt werden
- Sitzpolster müssen bei max. 30°C handgewaschen werden. Keine Maschinenwäsche.
- Seitentextilien und Gurte können mit einem feuchten Lappen gereinigt werden.

### Garantie- und Reklamationsbestimmungen

- 2 Jahres Reklamationsrecht ab Kaufdatum für Rahmen, Wanne und Teile.
- Bei unsachgemässen Gebrauch übernehmen wir kein Garantie.

### Zubehörteile

- Zubehörteile, die nicht von Winther zugelassen sind, dürfen nicht verwendet werden.
- Gepäckkasten Modell 311.61. Max Beladung 10 kg.
- Abdeckschutz Modell 190.91

Version November 2016

# GEBRAUCHSANLEITUNG



A. Winther A/S  
Rygesmindevej 2  
DK-8653 Them  
www.a-winther.com

**winther**  
LEARNING BY MOVING





Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Erwerb eines TURTLE Kiddy Bus von Winther, der neue Standards für Komfort und Bedienungsfreundlichkeit setzt.

Lesen Sie diese Hinweise sorgfältig vor der Benutzung. Wenn Sie diese Hinweise nicht beachten, kann die Sicherheit der Kinder im Bus beeinträchtigt werden. **WICHTIG!** Anleitung für spätere Rückfragen aufbewahren!

Der Turtle Bus dient der Beförderung von maximal 6 Kleinkindern ab einem Alter von 6 Monaten und einem Gewicht je Kind bis 15 kg. Die maximale Zuladung mit Gepäck darf 100 kg nicht überschreiten. Der Turtle Bus ist kein handelsüblicher Kinderwagen und ist speziell für Anwendung in Krippen und bei Tagesmüttern bestimmt. Dieser Kinderbus ist für den Einsatz auf asphaltierten und gepflasterten Gehwegen und anderen befestigten Wegen konzipiert. Der Einsatz auf Feld-, Wald-, Sand- oder Schotterwegen ist zu vermeiden.

### WARNUNG!

- Lassen Sie Ihr Kind nicht unbeaufsichtigt.
- Verwenden Sie immer das Rückhaltesystem.
- Lassen Sie Ihr Kind nicht mit dem Wagen spielen
- Diese Sitzeinheit ist für Kinder unter 6 Monaten nicht geeignet.
- Dieses Produkt ist nicht zum Joggen oder Skaten geeignet.
- Der Wagen ist zum Befahren von Steigungen und Gefällen von mehr als 12 Grad nicht geeignet. Kippwinkel seitlich: 12 Grad. Bei Nichtbeachtung der maximalen Neigung besteht KIPPGEFAHR
- Zusätzlich am Schieber, an den Seitenwänden oder an den Rückenlehnen angebrachte Lasten beeinträchtigen die Standsicherheit des Wagens und sind nicht erlaubt.

### Gebrauchs- und Bedienungshinweise

Der Turtle Bus darf nicht für mehr als 6 Kinder verwendet werden, und darf auch nicht als Transportfahrzeug für Gegenstände verwendet werden.

### Bremsbügel und Zugriemen



- Wenn der Bus im Betrieb ist, muss der Bremsbügel gegen den Handgriff nach unten gedrückt werden – **nicht nach vorne**. Die Bremsen sind im Eingriff, solange der Bremsbügel nicht nach unten gedrückt wird.

- Der Zugriemen am Handgriff dient dazu, den Bremsbügel am Handgriff zu halten, so dass die Hände auf längeren Wegstrecken nicht überlastet werden. **WARNUNG: Die Schlaufe am Schiebebügel muss immer über eine Hand geführt werden, damit die Bremse des Turtle Bus ihre Wirksamkeit behält wenn die Hand von Schiebebügel genommen wird. Nichtbeachtung bedeutet Gefährdung der Kinder.**



- Den Zugriemen wie auf der Abbildung gezeigt verwenden: Den Zugriemen unterhalb um Handgriff und Bremsbügel herumführen, so dass der Klettverschluss nach oben zeigt. Den Zugriemen jetzt nach oben führen, so dass der Klettverschluss geschlossen wird.



- Um zu überprüfen, ob der Zugriemen korrekt verwendet wird, einmal den Zugriemen lösen. Falls dieser den Handgriff und Bremsbügel nicht freigibt, ist er nicht richtig angelegt.



- Wenn Sie Bordsteine oder Randsteine hoch fahren, treten Sie bitte leicht auf den unteren Rahmenbügel, so dass das Vorderteil des Turtle Kinderbusses hoch steht und keinen Bodenkontakt mehr hat. Achten Sie bitte darauf, dass die Vorderräder nicht an Bordsteine, Randsteine oder andere Erhöhungen stossen, da dies das Fahrgestell beschädigen kann.

### Ratschläge zu Beladung der Sitze.

- Beim Hineinsetzen und Herausnehmen der Kinder muss die Todmannbremse aktiviert sein.
- Die hintere zwei Sitze sind für die kleinste Kinder bestimmt. Das bedeutet bessere Wagenstabilität und weniger Belastung für den Betreuer
- Um die Belastung der Arme des Betreuers beim Hochfahren über Bordsteine und Randsteine zu vermindern, wird empfohlen die grösste Kinder auf den mittleren Sitzen anzubringen.

### Gurtsystem

- Das System besteht aus Schrittgurt und zwei Becken/Schultergurte. Die Länge des Schrittgurtes kann mit der H-Spanne unter dem Sitz justiert werden. Die Becken/Schultergurte können mit zwei H-Spannen justiert werden.
- Beim Hineinsetzen und Herausnehmen kann das Gurtsystem vorne mit zwei Fingern geöffnet werden.

- **Das Rückhaltesystems ist nicht für eine Demontage durch den Verwender vorgesehen.**

- **WARNUNG:** Verwenden Sie immer das Rückhaltesystem.

### Gepäck

Wenn kein Gepäckkasten montiert ist, kann bis **maximal 7 kg Gepäck** hinter den Hintersitzen angebracht werden, ohne die Stabilität des Wagens unsicher wird.

Ein Gepäckkasten zur Anbringung unter dem Wagen kann als Zubehör gekauft werden. Die Maximale Belastbarkeit des Gepäckkastens beträgt 10 kg. **Es dürfen jedoch insgesamt maximal 10 kg Gepäck** (Gepäckkasten + Raum hinter den hinteren Sitzen) im Wagen vorhanden sein.



# USER GUIDE

### Safety and Maintenance

- Inspect the brake function at regular intervals. Also check that the screws on the brake levers are securely tightened. Lubricate the lever joints with oil, grease or oil spray, once or twice a year.
- Avoid exposing the Turtle bus to direct sunlight for long periods. A storage cover is available as an accessory.
- The Turtle bus is manufactured from light, but nevertheless robust materials. The frame of the Kiddy Bus consists of tempered aluminium profiles and aluminium tubing. The frame can become slightly displaced if, whilst using the bus, you hit pavement edges or run over holes in the road. If this happens, the wheels will no longer fully touch the ground. In such cases, the frame can be straightened. To do this, first place a wooden block or a similar object under one of the rear wheels. Next, 1-2 people can press down on the front wheels until they are level again.
- Only use original spare parts.
- Repairs may only be done by a service technician or a professional.

### Cleaning

- Plastic and aluminium parts can be cleaned with water and a brush.
- Seat cushions must be hand-washed at a maximum of 30°C. No machine washing.
- Side fabrics sections and straps can be cleaned using a damp cloth.

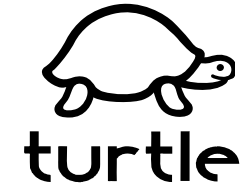
### Warranty and Complaint Conditions

- 2 year warranty on chassis, body and parts.
- Inappropriate use will void the warranty.

### Accessories

- Do not use accessories which are not approved by Winther.
- Baggage storage tray Model 311.61. Max. load 10 kg.
- Parasol Model 313.24
- Storage cover Model 190.91

Version January 2017



801.00

A. Winther A/S  
Rygesmindevej 2  
DK-8653 Them  
[www.a-winther.com](http://www.a-winther.com)

**winther**  
LEARNING BY MOVING®



## User Guide for TURTLE 6-seater Kiddy Bus (801)



Congratulations on your investment in a TURTLE Kiddy Bus from Winther, which sets new standards for comfort and user-friendliness.

Read these instructions carefully before use. Your child's safety may be affected, if you do not follow these instructions.

**IMPORTANT** - Keep these instructions for future reference!

The Turtle bus is designed for the transportation of a maximum of 6 children of a minimum age of 6 months and a maximum weight of 15 kg each. The maximum weight load, including luggage, may not exceed 100 kg. The Turtle Bus is no ordinary kiddy carriage, but has been developed specifically with a view to it being used in daycare facilities and by crèches. It is suitable for use on asphalted or paved walkways, footpaths and roads.

### **WARNING!**

- Never leave your child unattended
- Always use the restraint system
- Do not let your child play with this product
- The seat unit is not suitable for children under 6 months
- Do not use the bus on inclines with a gradient of more than 12 degrees. Tilt angle sideways: 12 degrees. If this instruction is not followed, the bus could overturn.
- Do not hang additional luggage on the push handlebar, along the side railings and on the back rests as this could compromise the stability of the bus.

### **Usage and Operating Instructions**

Do not use the Turtle bus for more than 6 children at a time or for transporting goods and merchandise.

### **Brake Handle and Hand Strap**



- When the bus is in use, the brake handle must be pushed downwards towards the handlebar – **not forward**. The brakes are activated as long as the brake handle is not pushed downwards.

- The purpose of the strap on the handlebar is to hold down the brake handle against the handlebar so that, during longer walks, your hands are not stressed. **WARNING! Always keep one hand through the loop so that the bus brakes are activated as soon as your hand is removed from the handlebar. Failure to comply with this can jeopardise your children's safety.**



- The hand strap is used as illustrated in the photo: Wrap the hand strap underneath the handlebar and the brake handle, so that the velcro strip is pointing upwards. Then pull the hand strap upwards, so that the velcro strip is closed.

## User Guide for TURTLE 6-seater Kiddy Bus (801)



- You can verify that the hand strap is being used correctly by pulling it. If it does not release the brake handle from the handlebar, then it is not sitting correctly.



- If the bus is to be manoeuvred over a pavement or a kerbstone then press the lower foot rail, so that the front of the bus is raised and is no longer in contact with the ground. Be careful that the front wheels do not bump against the pavement edges or kerbstone or other elevated surface, since this would damage the chassis.

### **How to Place Children in the Bus**

- Always keep the dead man's brake activated when you place children into and take them out of the bus.
- The rearmost two seats are designed for the smallest children. This provides more stability to the bus and puts less strain on the adults.
- To lessen the strain on the adults' arms, when manoeuvring the bus over the edge of pavement or kerb, we recommend that the biggest children are placed in the centre seats.

### **Strap System**

- The system consists of a restraint strap and an integrated hip/shoulder strap. The length of the restraint strap can be adjusted using the H-clasp underneath the seat. The hip and shoulder straps can be adjusted using the two clasps.
- When the children are placed into or taken out of the bus, the strap system at the front can be opened using two fingers.
- **Users may never disassemble the strap system themselves.**
- **WARNING!** Always use the restraint system

### **Baggage**

In the absence of a baggage tray, you can place up to 7 kg of baggage behind the back seats without it affecting the stability of the bus.

The baggage tray for placing under the bus can be purchased as an accessory. The maximum load in the baggage tray may not exceed 10 kg. However, the total weight of the baggage placed behind the seats and the baggage in the baggage tray may not exceed 10 kg.



### Sikkerhed og vedligehold

- Bremsfunktionen skal regelmæssigt efterses. Tjek også, at skruer på bremsestænger er sikkert fastspændt. Giv drejeleddene lidt olie, fed eller oliespray en til to gange om året.
- Undgå at Turtle bussen i længere tid er udsat for direkte sollys. Der findes garage som tilbehør.
- Turtle bussen er fremstillet af lette, men alligevel robuste materialer. Rammen på børnebussen består af hærdede aluminiumsprofiler og aluminiumsrør. Hvis man ved kørsel støder på fortovskanter eller møder huller i vejen kan rammen forskyde sig en smule. Hjulene har så til dels ikke længere kontakt med jordbunden. I sådanne tilfælde kan rammen rettes ud. Det gøres ved først at placere en træklods eller lignende under et baghjul. Dernæst kan 1-2 personer presse ned på forhjulene indtil hjulene befinder sig i vandret position.
- Der må kun anvendes originalreservedele.
- Reparationer må kun udføres af en fagmand eller servicetekniker.

### Rengøring

- Dele af plast og aluminium kan vaskes med vand og en børste.
- Sædehynder må håndvaskes ved max. 30°C. Ingen maskinvask.
- Rælingsstykker og seler kan rengøres med en fugtig klud.

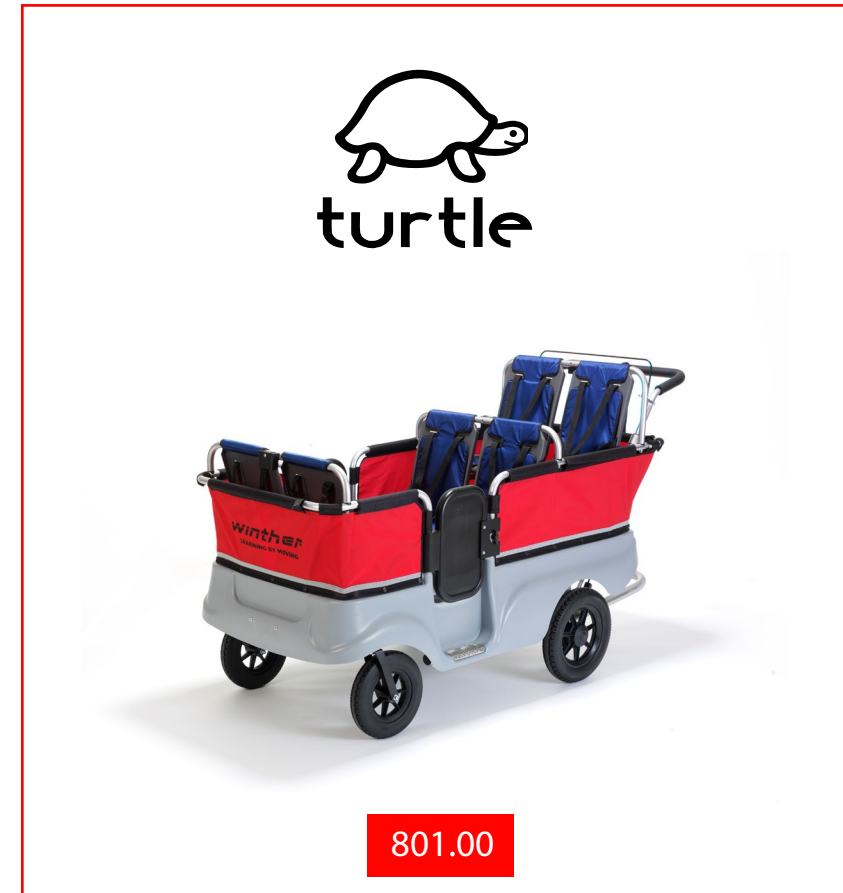
### Garanti- og Reklamationsbestemmelser

- 2 års reklamationsret fra købsdato på stel, bundkasse og dele.
- Ved uhensigtsmæssig brug ydes ingen garanti.

### Tilbehørsdele

- Tilbehør som Winther ikke har godkendt, må ikke anvendes.
- Bagageskuffe Model 311.61. Max last 10 kg.
- Parasol Model 313.24
- Garage Model 190.91

# BRUGSVEJLEDNING







Tillykke med investeringen i en TURTLE Kiddy Bus fra Winther, som sætter nye standarder for komfort og betjeningsvenlighed.

Venligst gå vejledningen grundigt igennem før brug. Hvis rådene i vejledningen ikke følges, kan børnenes sikkerhed i bussen blive forringet.

VIGTIGT - Opbevar brugsvejledningen til senere brug.

Turtlebussen benyttes til transport af maksimalt 6 børn fra en alder af 6 måneder og en vægt på maksimalt 15 kg pr. barn. Den maksimale vægtbelastning inklusive bagage må ikke overskride 100 kg. Turtle Bus er ikke en almindelig barnevogn, men er blevet udviklet specielt med henblik på anvendelse i vuggestuer og hos dagplejere. Den egner sig for kørsel på asfalterede eller flisebelagte fortove, gangstier og veje

### ADVARSEL!

- Lad ikke dit barn ude af syne
- Anvend altid selesystemet
- Lad ikke dit barn lege med bussen
- Sædeenheden er ikke egnet til børn under 6 måneder.
- Bussen må ikke anvendes ved stigninger og fald på mere end 12 grader. Kipvinkel sideværts: 12 grader. Hvis dette ikke overholdes, er der fare for, at bussen vælter.
- Det er ikke tilladt at anbringe yderligere bagage på skubbehåndtag, langs siderælingerne eller ved ryglænene, da det kan gå ud over vognens stabilitet.

### Brugs- og betjeningsvejledning

Turtlebussen må ikke anvendes til flere end 6 børn og må ikke benyttes til transport af varer og gods.

### Bremsebøjle og håndsløjfe



- Når bussen er i brug skal bremsebøjlen trykkes nedad mod håndtaget - **ikke fremad**. Bremserne er aktiveret, så længe bremsebøjlen ikke trykkes nedad.

• Håndsløjfen på håndtaget har til formål at fastholde bremsebøjlen til håndtaget, således at hænderne ved længere ture ikke overbelastes. **ADVARSEL: Den ene hånd skal altid gå igennem sløjfen, sådan at bussen bremser, ligeså snart hånden flyttes fra håndtaget. Tilsidesættelse af dette kan medføre fare for børnenes sikkerhed.**



- Håndsløjfen anvendes som afbildet på foto: Håndsløjfen føres under og rundt om håndtaget og bremsebøjlen, således at velcroen peger opad. Håndsløjfen føres herefter opad, således at velcroen lukkes.



- Man kan kontrollere at håndsløjfen anvendes korrekt ved at løsne trækremmen. Hvis den ikke slipper håndtaget og bremsebøjlen, sidder den ikke korrekt.



Hvis bussen skal over fortove eller kantsten, så tråd på nederste stelbøjle, således at den forreste del løfter sig og ikke længere har kontakt med jordoverfladen. Vær påpasselig med at forhjulene ikke støder imod fortovs- eller kantsten eller andre forhøjninger, da dette vil kunne beskadige understellet.

### Råd om placering af børnene i bussen

- Ved ind- og udstigning skal dødmansbremsen være aktiveret.
- De bageste to sæder er beregnet til de mindste børn. Det giver en bedre stabilitet for vognen og mindre belastning til den voksne.
- For at mindske belastningen af armene på den voksne, når der køres op over fortovs- eller kantsten, anbefales det, at de største børn anbringes på de midterste sæder.

### Selesystem

- Systemet består af en skridtsele og en integreret hofte-/skuldersele. Længden på skridtselen kan justeres med H-selen under sædet. Hofte- og skuldersele kan justeres med to spænder.
- Ved ind- og udstigning kan selesystemet foran åbnes med to fingre.
- **Selesystemet må ikke afmonteres af brugeren.**
- **ADVARSEL:** Anvend altid selesystemet

### Bagage

Hvis der ikke er monteret bagageskuffe, kan der anbringes indtil 7 kg bagage bag bag-sæderne, uden at det går ud over stabiliteten af bussen.

Bagageskuffe til placering under vognen kan købes som tilbehør. Maksimal last i bagageskuffen udgør 10 kg. Bagagen bag sæderne og bagagen i bagageskuffen må dog maksimalt vej 10 kg i alt.